May lord Leontis and lady Qaliniq, who have donated ... for the honor of the synagogue, be of good memory. May the King of the universe give his blessing on their work. Amen. Amen. Selah. Peace. And may the woman Anatolia, who donated one denar for the honor of the synagogue, be of good memory. May the King of the universe give his blessing on her work. Amen. Amen. Selah. Peace. May the people of the city, who donated one trimissis, be of good memory.

# AFRICA Hammam Lif

22. Goodenough 3. fig. 894; cf. 2.91-100. Mosaic.

Sancta sinagoga Naron pro salutem suam ancilla tua Iuliana P de suo proprium teselavit. from her own funds, the

Your servant, Juliana, P (?), paved with mosaic, Menorah holy synagogue of Naro for her salvation.

## CYRENAICA Berenice

23. Lifshitz, <u>Donateurs</u> no. 100. Twenty-line dedicatory inscription (16 men; 2 women). 55 C.E.

Column 2, lines 8-12: 8 Είσιδώρα Σεραπωνος (δρ.) ε'. 10 Ζωσίμη Τερπολιω (δρ.) ε'.

Cf. also above, no. 21.

Isidora, daughter (or wife) of Serapon, 5 drachmas. Zosime, daughter (or wife) of Terpolius, 5 drachmas.

# Women Donating Together with Their Husbands

### IONIA Teos

24. Lifshitz, Donateurs no. 16; CII 744. 3rd C.

Π(οπλιος) 'Ρουτ(ιλιος) 'Ιωσης ὁ άξιολογώτατος ὁ διὰ βίου άρχισυνάγω[γος] σύν Βισιννία Δημῷ τῇ συνβίω αὐτοῦ ἐκ θεμελίων ἐκ τῶν [[δίων].

The most excellent P(ublius) Rut(ilius) Ioses, head-forlife of the synagogue, together with his wife Bisinnia Demo, (rebuilt this edifice) from the foundations, with their own funds.

### LYDIA Sardis

25. Lifshitz, Donateurs no. 19. Mosaic.

Αύρ(ηλιος) 'Ολύμπιος, φυλής Λεοντίων 4 μετά τῆς συμβίου κέ τῶν πεδίων εύχην έτέλεσα.

I, Aur(elios) Olympios, from the tribe of the Leontioi, together with (my) wife and children, fulfilled a vow.

26. Lifshitz, Donateurs no. 20. Four marble slabs.

[.....]ς μετά τής συμβίου μου `Ρηγεινης καὶ τῶν τέκνων μ{ου

(ca 7 11?)

[....ξδ]ωμα έμ τῶν δωρεῶν τοῦ παντοκράτορας  $\theta$ (εο)  $\tilde{v}$  τὴν σκούτλωσιν πάσαν vac.

[τοῦ οἴκο]υ καὶ τὴν ζωγραφίαν.

[So and so] with my wife Regina and my children ... I gave, from the gifts of the omnipotent God, the entire marble revetment (...?) of the hall and the painting.

27. Lifshitz, Donateurs no. 22.

['Ο δεΐνα β]ουλ(ευτής) χρυσο[χόος] [μετά τή]ς συνβείου Εύ-[... ἔδ]ωκα. [So and so,] member of the council, goldsmith, with my wife, Eu..., gave.

# LYDIA Philadelphia of Lydia

28. Lifshitz, Donateurs no. 28; CII 754. 3rd C.

[Τ] ή άγιοτ [άτη]
[σ] υναγωγή
τῶν `Εβραίων
4 Εύστάθιος
ὁ θεοσεβής
ὑπὲρ μνίας

τοῦ ἀδελφοῦ 8 Ἐρμοφίλου τὸν μασκαύλην ἀνέθηκα ἄμα τῆ νύμ-12 φι μου Άθα-

12 φι μου 'Αθανασία. To the most holy synagogue of the Hebrews, I, Eustathios, the pious one, have dedicated, together with my bride (sister-in-law?), Athanasia, the purification basin, in memory of my brother Hermophilos.

CARIA Hyllarima

29. Lifshitz, Donateurs no. 32. 3rd C.

Ύπερ ὑγίας ΝΟ[...] ΙΑΙ Βασιλέως[...]

Αύρ(ηλιος) Εύσανβάτιος πρεσβύτερος καὶ Αύρ(ηλια) ΄Επιτυνχ(άν)ουσα ὑπὲρ τῆς ἐατῶν σωτηρίας καὶ παίδων αὐτῶν καὶ

4 ΚΙΦΙΙ[...] ΟΥ
τῆ ἀγιωτάτη συναγωγῆ τὰ πρα[... ἀπὸ τῶν ἰδίων χρημ]άτων.
Α[...].

For the health ... of the king ... Aurelius Eusanbatios, elder, and Aurelia Epitynchanousa, for their own salvation and that of their children and ... to the most holy synagogue the ... from their own funds.

SYRIA Apamea

Inscriptions 30-34 are from the mosaic floor of a synagogue; 31-34 date from ca. 391; cf. nos. 7-15 above and nos. 39-40 below.

30. Lifshitz, <u>Donateurs</u> no. 40; <u>Inscr. Syrie</u> 1321; CII 805. March 9, 391. Note that the reference to a wife is reconstructed, but relatively certain in view of the parallels.

Έπί Νεμια άζζανα καὶ τοῦ διάκονος έψηφώθη ἡ πρόσθεσις 4 [τοῦ] ναοῦ ἔτους γψ' Δύστρου θ'. [....]ων εὐξάμενος ἄμα [συνβίφ καὶ] τέκνις έ[ποίησ]εν.

Under Nemias, hazzan and deacon, the porch (addition?) of the sanctuary was paved with mosaic, in the year 703, on the ninth day of the month of Dystros (March 9, 391).... so and so, in fulfillment of a vow, together with (his) wife and children, made (this).

31. Lifshitz, Donateurs no. 48; Inscr. Syrie 1329; CII 813.

θαυμάσις ἄμα 'Ησυχίφ συνβίφ καὶ τέκνοις καὶ Εύσταθία πενθεράςς> 4 έποίησεν πόδας ρ'. Thaumasis, together with Hesychion, (his) wife, and children and Eustathia, (his) mother-in-law, made 100 feet.

32. Lifshitz, Donateurs no. 50; Inscr. Syrie 1331; CII 815.

Αύξίτω τὰ ἔτη τῶν φιλαδέλφων Εύσεβίου 4 κὲ Βητουριου σὺν τες γυνεξίν αύτῶν. Lengthened be the years of Eusebios and Veturius, who love their brothers, together with their wives.

33. Lifshitz, Donateurs no. 52; Inscr. Syrie 1333; CII 817.

'Ιέριος ἄμα Ούρανίη γυνεκὶ εύξάμενος έποίησεν πό(δας) ρ'. Hierios, together with (his) wife Ourania, in fulfillment of a vow, made 100 feet.

34. Lifshitz, Donateurs no. 53; Inscr. Syrie 1334; CII 818.

Θεόδωρος άμα `Ησυχίφ συνβίφ εύξάμενος έπ-4 οίησαν πόδας λε'. Theodoros, together with Hesychion, (his) wife, in fulfillment of a vow, made 35 feet.

#### SYRIA Emesa (Homs)

35. Lifshitz, <u>Donateurs</u> no. 57; <u>Inscr. Syrie</u> 2205. Mosaic in a basilica which was possibly a synagogue. Possibly 5th C.

Εύδόξιος ἄμα συνβίφ καὶ τέκνοις [εύ]ξάμενος έψήφωσεν πό(δας) διακ(οσίο)υς. Eudoxios, together with (his) wife and children, in fulfillment of a vow, paved 200 feet with mosaic.

# PALESTINE Ḥammat Gader (al-Ḥamma)

36. Hüttenmeister 154-155, no. 1. Synagogue Mosaic. Probably early 5th C. \*See p. 165.

 May lord Hoplis and lady Proton and lord Sallustis, his son-in-law, and comes Phruros, his son, and lord Photis, his son-in-law, and lord Hanina, his son, these and their sons, whose gifts are present in every place, who have given here five denars, be of good memory. May the King of the

universe give his blessing on their work. Amen. Amen. Selah.

### PALESTINE Between Jaffa and Gaza

37. Hüttenmeister 135-137, no. 5; Lifshitz, <u>Donateurs</u> no. 72; CII 966. Fragment of a marble plaque. Byzantine period.

Υπέρ σωτηρί]ας Ίακω(βου) Λαζαρ-2 ος καὶ ...] σινα εύχαριστο(ΰ)ντες τῷ θεῷ ἐπί] τοῦ ἀγίου τόπου άνενέ-

4 ωσεν τὸ κτίσ]μα (?) τῆς κώνχις σύν τῷ καγκέλλφ ἀπ]ὸ θεμελί(ων)· μ(ηνὸς) Μαρτίου ἰν(δικτιῶνος).

For the salvation of Iakobos, Lazaros and ...sina, in gratefulness to God in (this) holy place (i.e., synagogue), renovated the construction of the conch together with the chancel screen from the foundations. In the month of March, Indiction ....

### AFRICA Hammam Lif

38. Goodenough 3. fig. 895; cf. 2.90. CIL VIII 12457b. Mosaic.

Asterius, filius Rustici arcosinagogi, (et) Margarita Riddei partem portici tesselavit. Asterius, son of the head of the synagogue, Rusticus, (and) Margarita, (daughter) of Riddeus, paved with mosaic (this) part of the portico.

# C. Donations on Behalf of Women

### SYRIA Apamea

From the mosaic floor of a synagogue; 39-40 date from ca. 391; cf. nos. 7-15, 30-34 above.

39. Lifshitz, <u>Donateurs</u> no. 39; CII 804. Wayne A. Meeks and Robert L. Wilken, <u>Jews and Christians in Antioch in the First Four Centuries of the Common Era</u> (SBL Sources for Biblical Study 13; Missoula, Mont.: Scholars Press, 1978) 54, no. 2.

Ίλάσιος Είσακιου άρχισυνάγωγος Άντιοχέων, ὑπὲρ σωτηρίας Φωτίου συμβίου καὶ τέκνων καὶ ὑπὲο σωτηρίας Εύσταθίας πενθεράς

καί ὑπὲρ σωτηρίας Εὐσταθίας πενθερᾶς
4 καὶ ὑπὲρ μνίας Είσακίου καὶ 'Εδεσίου καὶ 'Ησυχίου προγόνων, ἐποίησεν τὴν ψήφωσιν
τῆς ἰσόδου. Εἰρήνη καὶ ἔλεος ἐπὶ πᾶν
τὸ ἡγιασμένον ὑμῶν πλῆθος.

Ilasios, son of Eisakios, head of the synagogue of the Antiochenes, for the salvation of Photion his wife and his children, and for the salvation of Eustathia his mother-in-law, and in memory of Eisakios and Edesios and Hesychios, his ancestors, donated the mosaic entryway. Peace and mercy on all your holy people.

40. Lifshitz, Donateurs no. 56; Inscr. Syrie 1337.

Θαυμάσις Νόν[νου ὑπέρ σω]τηρίας 'Ησυχί[ου συνβίου] αύτοῦ εύξάμ[ενος ...]. Thaumasis, son of Nonnos, for the salvation of his wife Hesychion, in fulfillment of a VOW...